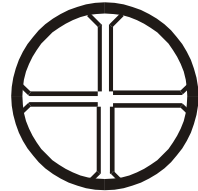


# P F A R R B R I E F

**DEUTSCHSPRACHIGE  
KATHOLISCHE GEMEINDE  
ST. MICHAEL ATHEN**

Odos Ekalis 10 v GR - 145 61 Kifissia  
Tel.: (+30) 210 6252 647 v Fax: (+30) 210 6252 649  
E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)  
Homepage: <http://www.dkgathen.net>



Januar 2011

Nummer 01



Liebe St. Michaelsgemeinde, liebe Freunde der Pfarrei!

In dem jüngst erschienenen Buch „Benedikt XVI. *Licht der Welt* – ein Gespräch mit Peter Seewald“ sagt der Papst zum Thema Ökumene u. a.: „Der Ort, wo wir sozusagen am nächsten zu Hause sind und am ehesten auch hoffen können, zueinander zu kommen, ist die Orthodoxie. Schon Paul VI. und Johannes Paul II. hatten sich sehr um die Orthodoxie bemüht. Ich selbst hatte immer sehr enge Kontakte mit Orthodoxen. Ich hatte als Professor in Bonn und in Regensburg auch orthodoxe Studenten unter meinen Schülern und konnte auf diese Weise im orthodoxen Raum viele Freundschaften finden. Katholiken und Orthodoxe haben beide die gleiche altkirchliche Grundstruktur; insofern war es naheliegend, dass ich um diese Begegnung besonders ringe. Inzwischen sind hier wirkliche Freundschaften entstanden. Ich bin sehr dankbar für die Herzlichkeit, die mir der Ökumenische Patriarch Bartholomaios entgegenbringt, der nicht nur eine Pflichtökumene macht; zwischen uns gibt es wirklich Freundschaft, Brüderlichkeit...“

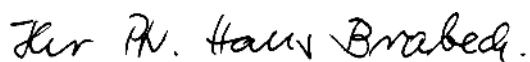
Und so ist es in den letzten Jahrzehnten ein schöner Brauch geworden, dass zum Fest des hl. Apostel Andreas der römische Papst als Nachfolger des hl. Petrus den Ökumenischen Patriarchen als Nachfolger des hl. Andreas in Konstantinopel besucht, während zum Fest der hll. Apostel Petrus und Paulus der Ökumenische Patriarch zum Papst nach Rom kommt, jeweils persönlich oder in Form einer Delegation.

Vom letztjährigen Andreasfest in Konstantinopel lesen Sie auf den Seiten 6 und 7.

Unterstützen wir den Heiligen Vater bei seinen Bemühungen um die Einheit der Christen auch in der Weltgebetsoktav vom 18. bis 25. Januar.

Mit herzlichen Segenswünschen für das Jahr 2011

grüßt Sie



Umseitiges Bild: Papst Benedikt XVI. und der Ökumenische Patriarch von Konstantinopel Bartholomaios I., anlässlich des Hochfestes der hll. Apostel Petrus und Paulus am 29. Juni 2008 in Rom

## GOTTESDIENSTORDNUNG

Deutschsprachige Katholische Gemeinde  
Kapelle der Schwestern von Mutter Teresa  
Katholische Kathedrale Ag. Dionysios

Odos Ekalis 10  
Odos Aimonos 79  
Odos Panepistimiou

**Beichtgelegenheit vor und nach jeder hl. Messe**

### Gebetsanliegen des Hl. Vaters für den Monat Januar

1. Die Schöpfung möge von den Menschen geschätzt werden und allen als Gabe Gottes zur Verfügung stehen.
2. Die Christen mögen die volle Einheit erlangen, indem sie Gott als den Vater aller Menschen bezeugen.

Vom 18. – 25. Januar wird die **Gebetswoche für die Einheit der Christen** begangen. Sie wird allen herzlich empfohlen.

<b>Sa</b>	<b>01.01.</b>		<b>NEUJAHR – HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA</b>	
		<b>11:00</b>	<b>Lateinisches Hochamt mit Chor</b>	<b>K. Kathedrale</b>
<b>So</b>	<b>02.01.</b>		<b>2. Sonntag nach Weihnachten</b>	
		<b>11:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>K. Kathedrale</b>
<b>Do</b>	<b>06.01.</b>		<b>ERSCHEINUNG DES HERRN HOCHFEST</b>	
		<b>18:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>K. Kathedrale</b>
<b>So</b>	<b>09.01.</b>		<b>FEST DER TAUFTE DES HERRN</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hochamt</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	10.01.	07:30	Hl. Messe	Aimonos
Di	11.01.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Mi	12.01.	18:30	Hl. Messe	Kifissia
Do	13.01.		Hl. Hilarius von Poitiers	
		10:30	Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	14.01.	10:00	Hl. Messe	Kifissia

## GOTTESDIENSTORDNUNG

Sa	15.01.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>16.01.</b>		<b>2. Sonntag im Jahreskreis</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	17.01.		Hl. Antonius, Mönchsvater in Ägypten	
		07:30	Hl. Messe	Aimonos
Di	18.01.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Mi	19.01.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Do	20.01.		Hll. Fabian und Sebastian	
		10:30	Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	21.01.		Hl. Meinrad, Einsiedler	
		18:00	Hl. Messe	K. Kathedrale
<b>So</b>	<b>23.01.</b>		<b>3. Sonntag im Jahreskreis</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	24.01.		Hl. Franz von Sales, Kirchenlehrer	
		07:30	Hl. Messe	Aimonos
<b>Di</b>	<b>25.01.</b>		<b>Bekehrung des hl. Apostels Paulus, Fest</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mi	26.01.		Hll. Timotheus und Titus	
		10:00	Hl. Messe	Kifissia
Do	27.01.		Hl. Angela Merici	
		10:30	Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	28.01.		Hl. Thomas von Aquin, Kirchenlehrer	
		10:00	Hl. Messe	Kifissia
Sa	29.01.	08:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>30.01.</b>		<b>4. Sonntag im Jahreskreis</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	31.01.		Hl. Johannes Bosco	
		07:30	Hl. Messe	Aimonos

Vom 01. – 08. Januar ist unser Pfarrer nicht in Athen. In dringenden Seelsorgsfällen wende man sich an die Katholische Kathedrale,  
Tel.: 210-3623603

---

## VERANSTALTUNGEN

---

### VASILOPITA

Im Anschluss an die hl. Messe am

**Sonntag, dem 9. Januar**

schneiden wir die Vasilopita an. Alle Mitglieder und Freunde der Pfarrei sind herzlich dazu eingeladen.

### GEMEINDENACHMITTAG

Im Anschluss an das gemeinsame Kaffeetrinken, das um **16:30 Uhr** beginnt, spricht unser Pfarrer über den hl. Josef Freinademetz, Chinamissionar aus Südtirol. Wir werden seinen Heimatort auf unserer diesjährigen St. Michaelsreise im Juni 2011 besuchen. Alle Mitglieder und Freunde der Pfarrei sind herzlich eingeladen am

**Mittwoch, dem 12. Januar**

Zum Abschluss ist Gelegenheit gegeben zur Mitfeier der hl. Messe.

### GLÜCKWUNSCH UND EINLADUNG

Am Samstag, dem 15. Januar, vollendet Frau Rita Heydgen ihr 70. Lebensjahr. Das ist für unsere Pfarrgemeinde eine willkommene Gelegenheit, sie am

**Sonntag, dem 16. Januar**

nach der Sonntagsmesse beim gemeinsamen Kaffee zu feiern und ihr gebührend zu danken für ihren wertvollen, vielseitigen und ehrenamtlichen Einsatz in unserer Pfarrgemeinde.

### EINKEHRTAG

Die Thematik unseres Einkehrtages vom 23.10.2010 *zum besseren Verständnis der heutigen kirchlichen Situation* wollen wir in Nea Makri fortführen am

**Samstag, dem 29. Januar von 10 – 17 Uhr.**

Anmeldung bis Mittwoch, 26. Januar im Pfarrbüro. Dabei erhalten Sie die nötigen Informationen für die Fahrt dorthin.

---

## ANDREASFEST IN KONSTANTINOPEL

---



*Kardinal Koch übergibt die Grußbotschaft des Heiligen Vaters*

*Foto: N. Manginas*

Vier Jahre nach dem historischen Besuch Papst Benedikts XVI. im Phanar, dem Sitz des Ökumenischen Patriarchen von Konstantinopel, nahm der Präsident des Päpstlichen Rates zur Förderung der Einheit der Christen, Kardinal Kurt Koch, an der Göttlichen Liturgie anlässlich des Festes des heiligen Apostels Andreas teil. Der erstberufene Apostel ist der Patron des Ökumenischen Patriarchats. Im Jahre 357 wurden die Gebeine des hl. Andreas in die Apostelkirche in Konstantinopel gebracht. Dort wurden sie 1208 entwendet und von Kardinal Petrus von Capua in seine Bischofsstadt Amalfi überführt, wo sie in der Krypta des Domes S. Andrea aufbewahrt sind. Das Kopfreliquiar, das auf der Flucht vor den Türken 1462 nach Rom gebracht wurde, gab Papst Paul VI. im Jahre 1964 der griechisch-orthodoxen Kirche in Patras zurück.

Der Ökumenische Patriarch von Konstantinopel Bartholomaios I. gratulierte in seiner Grußadresse an die römische Delegation zum 50-jährigem Bestehen des Päpstlichen Rates zur Förderung der Einheit der Christen. Er erinnerte an die Gründung dieser Kurienbehörde durch Papst Johannes XXIII und die Einberufung des Zweiten Vatikanischen Konzils als eine „mutige und historische Entscheidung“. Dieses habe den Boden bereitet für eine Mitwirkung der römisch-katholischen Kirche an den Bemühungen um eine Wiederherstellung der Einheit der Christen.

## AM 30. NOVEMBER 2010

Bartholomaios lobte weiters den neuen Präsidenten des päpstlichen Einheitsrates, Kardinal Kurt Koch, als kenntnisreichen Theologen von „vornehmem Charakter“. Der neu ernannte Kardinal leitete erstmals die vatikanische Delegation, die seit 1979 zu den Feiern des orthodoxen Andreasfestes am Sitz des Ökumenischen Patriarchen im Istanbuler Phanar entsandt wird. In den vergangenen 30 Jahren hätten sich „brüderliche Beziehungen“ und ein theologisches Gespräch auf offizieller Ebene entwickelt.

Das Treffen der katholisch-orthodoxen Dialogkommission in Wien Ende September 2010 habe zwar auch Schwierigkeiten offenbart, zugleich aber auch die Bereitschaft aller Mitglieder erkennen lassen, diese Hindernisse im ökumenischen Gespräch zu überwinden, sagte der Patriarch.

Am Ende der Liturgie verlas Kurienkardinal Koch die Grußbotschaft des Heiligen Vaters an den Ökumenischen Patriarchen. Darin behandelt Benedikt XVI. erneut die Themen des Dialogs und des Weges zur vollen Einheit unter Katholiken und Orthodoxen, derer die Welt dringend bedürfe. Der Papst hebt hervor, dass es die „großartige Aufgabe“ erfordere „den Weg zur vollen Einheit zu gehen“. Dazu müsse klar „gezeigt werden, dass wir schon längst unsere Kräfte gebündelt haben, um ein gemeinsames Zeugnis des Evangeliums vor den Menschen dieser Zeit zu leisten“. Papst Benedikt versichert dem Ökumenischen Patriarchen erneut, dass er „seinen weisen Einsatz für das Wohl der Orthodoxie und die Förderung der christlichen Werte in vielen internationalen Foren mit Interesse verfolgt“.

Unser Pfarrer war auch diesmal zum Andreasfest in Konstantinopel und hatte wiederum die Gelegenheit, am Festtag nach der heiligen Liturgie und beim abendlichen Empfang dem Ökumenischen Patriarchen zu begegnen. Eine Gesprächsmöglichkeit ergab sich auch mit Kurienkardinal Koch.



*Der Ökumenische Patriarch übergibt unserem Pfarrer das Antidoron*

*Foto: N. Manginas*



## EIN DENKWÜRDIGER TAG

Ende der achtziger Jahre des vorigen Jahrhunderts, nachdem unser Pfarrer seine neue Pfarrstelle in Athen angetreten hatte, wollte er einen lang gehegten Wunsch realisieren, einmal das Ökumenische Patriarchat in Konstantinopel zu besuchen. Noch heute ist er dankbar, dass er bei dieser Gelegenheit den damaligen Patriarchen Dimitrios und dessen Sekretär, Metropolit Bartholomaios, kennenlernen durfte, wobei ihm letzterer beim Abschied sagte: „Ich werde Sie in Athen besuchen.“

Am 31. Januar 1991 kam der angekündigte Besucher in unser damaliges Zentrum in der Odos Sina, neben der katholischen Kathedrale.

Nach einem auf Wunsch des Gastes gemeinsam gebeteten lateinischen Ave Maria in unserer Kapelle und einem anschließenden Kaffee schrieb der damalige Sekretär und heutige Ökumenische Patriarch Bartholomaios I. folgenden Text in das Gästebuch unseres Pfarrers:

Μέ χαράν ἐπεσκεψάμην θήμερον τὴν ἔδραν τῆς Ρκαθολικῆς  
Γερμανικῆς Παροικίας Ἀθηνῶν καὶ συνώμισησα μετὸν προεστὰ-  
μενον αὐτῆς Ὀμοιογνωστῶν καὶ ἀγαπῆζόν π. Hans, τὸν ὁδοῖον  
εἶχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ γνωρίσω θρόνον εἰς τὸ Οἰκουμενικόν  
Πατριαεχεῖον.

Προσνηκύνθημεν εἰς τὸ Παρεκκλήσιον τοῦ Ἀρχαγγέλου μι-  
χαὴλ διὰ τὴν σταθερὰν πορείαν τῶν ἀδελφῶν Ἐκκλησιῶν ἡ-  
μῶν θρὸς τὴν πλήρη ἐνότητα αὐτῶν, καὶ προσβίαις τῆς Θεο-  
τόκου, καὶ ὅπως ἔλθῃ ταχίως ἡ ἡμέρα αὕτη εἰς Κεῖς, πασά  
τὰ ἔμπόδια τοῦ δημονοργεῖν ἢ ἀνθρωποῖν ἀσθένεια καὶ ἁμαρ-  
τία. Εὐχόμεαι εἰς τὸν π. Hans νὰ ἔχη εὐτυχίαν εἰς τὸ ἔρχον  
εἰς καὶ ἔσας καὶ εὐλογίας εἰς Θεὸν εἰς τὴν ζωὴν σου.

Ὁ Χριστὸς ἂν τῷ μέσῳ ἡμῶν!  
Εἰρήνη τῷ οἴκῳ σου, καὶ Ἐκκλησίαις ἡμῶν καὶ τῷ  
κόσμῳ παντὶ!

Εὐχέρης καὶ φίλος  
ὁ Χαλκιδόνος Βαρθολομαῖος.

31.1.1991



## VOR 20 JAHREN



Besuch von Metropolit Bartholomaios, heutiger  
Ökumenischer Patriarch von Konstantinopel,  
am 31. Januar 1991 in unserer damaligen Kapelle  
(von l. nach r. Pfr. Hans Brabeck, Metropolit Bartholomaios und  
Archimandrit Patrikios Kaleodis)

### *Übersetzung des Gästebucheintrags:*

Mit großer Freude habe ich heute den Sitz der deutschsprachigen römisch-katholischen Pfarrei Athen besucht und mich mit dem Leiter derselben, dem hochwürdigsten und lieben Vater Hans unterhalten, den ich vor einiger Zeit im Ökumenischen Patriarchat kennenzulernen Gelegenheit hatte.

Wir haben uns gemeinsam zur Anbetung in die Kapelle vom hl. Erzengel Michael begeben. Wir erlebten inständig einen zielgerichteten Weg unserer Schwesterkirchen auf eine vollkommene Einheit hin. Die Fürbitte der Gottesgebälerin möge uns helfen, dass der Tag des Herrn bald anbreche, trotz der Hindernisse, die die menschliche Schwäche und Sünde aufrichten.

Ich wünsche Vater Hans Erfolg bei seiner Aufgabe und Gottes reichen Segen in seinem Leben.

Christus ist in unserer Mitte!

Friede diesem Haus, unseren Kirchen und der ganzen Welt.

Mit Wohlwollen und in Freundschaft

31.1.1991

Metropolit Bartholomaios von Chalcedon

## KINDERFEIERN IN DER PFARREI

### St. Martin

Über 40 Kinder mit ihren Eltern ließen sich nicht durch den starken Regen abhalten, auch in diesem Jahr des **hl. Martin** zu gedenken. Am 12. Nov. 2010 versammelten sie sich in unserem Pfarrgarten mit Laternen und in wetterfester Kleidung. Unser Pfarrer erzählte zunächst aus dem Leben des Heiligen. Anschließend segnete er die Anwesenden. Singend zogen danach die Kinder – in den Händen schöne Laternen –

mit ihren Eltern durch unseren dunklen Garten. Wegen des Regens wurde der Umzug in diesem Jahr abgekürzt und endete im Saal der benachbarten Pammakaristoschwestern. Auch diesmal gab es für die Kinder einen Weckmann und für die Eltern wieder aufwärmenden Glühwein, geschmackvoll zubereitet von Frau Uschi Geffers.



### St. Nikolaus

Am 3. Dez. 2010 trafen sich 14 Kinder mit ihren Eltern zur Nikolausfeier in unserer Pfarrei. Unser Pfarrer begrüßte die zu Ehren des **hl. Nikolaus** Versammelten und erzählte aus dem Leben des Heiligen. Anschließend begleitete Frau Carla Geisenberger-Samara gekonnt auf dem Klavier bekannte Lieder zur Feierstunde. Und dann kam zur großen Überraschung der Nikolaus selbst und wandte sich jedem Kind persönlich zu. Alle freuten sich über seine mitgebrachten Geschenke.

Fotos: D. Theodoropoulos

---

## DEUTSCHSPRACHIGE KATHOLISCHE GEMEINDE ST. MICHAEL

---

**Odos Ekalis 10 • GR-145 61 Kifissia/Athen**  
**E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)**  
**Homepage: <http://www.dkgathen.net>**

<b>Msgr. Hans Brabeck:</b>	Wohnung	Tel.:	+30 210 6724 539
	Büro	Tel.:	+30 210 6252 647
		Fax:	+30 210 6252 649

**Bürozeiten: Di - Fr 10:30 – 12:00**

**Sie können unseren Pfarrbrief auch vom Internet unter folgendem Link  
herunterladen:**

*<http://dkgathen.net/pfarrbriefe.html>*

---

### EVANGELISCHE GEMEINDE

Pfr. René Lammer:	Gemeindehaus, Odos Sina 66 106 72 Athen <a href="mailto:evgemath@otenet.gr">evgemath@otenet.gr</a>	Tel.:	+30 210 3612 713
		Fax:	+30 210 3645 270
Sekretariat:	Frau Bettina Papapanagiotou	Tel.:	+30 210 3612 713
Bürozeiten:	dienstags-freitags 10:00 – 12:30 Uhr	Fax:	+30 210 3645 270
Haus Koroneos:	Odos Pan. Kyriakou 7	Tel.:	+30 210 6444869
Seemannsmission:	Pastorin Reinhild Dehning Postfach 80303 Botassi 60-62, 185 10 Piraeus	Tel.:	+30 210 4287 566
		Mobil:	+30 6944-3461119

---

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ  
ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ „ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ  
Κωδικός 5915

Τεύχος αριθ. 280 • Ιανουάριος 2011 • Ιδιοκτήτης: Albert Büttner Verein  
Εκδότης και υπεύθυνος κατά νόμον: Εφημέριος Hans Brabeck  
ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ  
ΕΝΟΡΙΑΣ

„ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ

Οδός Εκάλης 10 □ 145 61 Κηφισιά

Τηλ.: (+30) 210 6252 647 □ Φαξ: (+30) 210 6252 649

E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)

Homepage: <http://www.dkgathen.net>